

Doping Control Communiqué / ドーピング検査コミュニケ

KANSAI Cyclo Cross MAKINO Round / 関西シクロクロスマキノラウンド

1. Doping control at this event will be performed according to Japan Anti-Doping Code.
本大会は、日本アンチ・ドーピング規程(Japan Code)によりドーピング検査を実施する。
2. Drug testing will be conducted at the Doping Control Station near the finish line.
検査は、フィニッシュライン近くのドーピング検査室で行う。
3. Every rider has the obligation to personally make sure if he is required to attend the doping control.
全競技者は、ドーピング検査を受けなければならないかを自身で確認する義務がある。
4. A list of riders who will be subject to doping control will be posted at the Doping Control Station, the competition headquarters and near the finish line.
検査対象競技者の掲示は、ドーピング検査室前、大会競技本部前、フィニッシュライン近くに掲示する。
5. The rider who has abandoned the race shall proceed immediately to the Doping Control Station. The absence of notification by a chaperone shall not excuse the rider for not reporting in time to the Doping Control Station.
レースを棄権した競技者は直ちにドーピング検査室に行かなければならない。シャペロンによる通知のないことは、競技者が適切な時間にドーピング検査室に出頭しないことを容赦するものではない。
6. The riders selected for the doping control will be notified by a chaperone; the notified rider shall remain within sight of the chaperone at all times from the moment of in-person notification until the completion of the sample collection procedure.
検査に選ばれた競技者はシャペロンにより通知される。通知された競技者は、通知時より検体採取が完了するまで、シャペロンの視界内にいなければならない。
7. Team officials should not prevent the chaperone to continuously observe the rider. Should no chaperone be present, the rider shall proceed immediately to the Doping Control Station.
チーム役員は、シャペロンの常時監視を妨げてはならない。万シャペロンがいない場合、競技者は直ちにドーピング検査室に行かなければならない。
8. Each rider to be tested must present himself at the Doping Control Station as soon as possible and at the latest within 30 (thirty) minutes of finishing the race. If a rider takes part in an official ceremony or attends a press conference, the deadline shall be 30 (thirty) minutes of the end of the ceremony or of the moment that his presence is no longer required at the press conference, whichever is the latest. Riders that have abandoned the race shall proceed immediately to the Doping Control Station.
検査対象となった全競技者は、遅くとも競技終了 30 分以内に、速やかにドーピング検査室に自身で出頭しなければならない。公式式典あるいは記者会見に出る場合は、期限は式典終了あるいは記者会見から退去してから 30 分以内とする。棄権した競技者は速やかにドーピング検査室に行かなければならない。
9. Riders must report to the Doping Control Station with their license; but if it has no photograph, another official document (e.g. passport) with a photo must be presented. The rider may be accompanied by a person of his choice and an interpreter.
ドーピング検査室に出頭する競技者は、ライセンスを携帯しなければならない。ライセンスに写真がない場合、写真つき公式書類(パスポートなど)を提示しなければならない。競技者は自身の選択による同伴者および通訳を伴える。
10. The riders who have not checked the posted information of the selected riders for the doping control and have not provided the sample have the possibility to be constituted an Anti-Doping Rule Violation.
ドーピング検査対象者の掲示を確認することなく競技会会場を離れ、ドーピング検査に対応する事ができなかった場合には、アンチ・ドーピング規則違反と判断される可能性がある。
11. All riders must submit list of medicines being taken or undergone treatments 72 hours before race start to the DCO (Dopingcontrol officer). N.B.All the riders of the team taking part in the race must be listed; where applicable indicate race start
すべての競技者は、レースがスタートする72時間以内に取得した医薬品と治療があれば摂取医薬品リストに記入し、検査官(DCO)に提出すること。“注意” 摂取がなかった場合は、「NONE」と記載し提出しなければならない。

I request the cooperation of all riders and managers participating in this event.

本大会のドーピング検査に対する参加者のご協力をお願い申し上げます。